

todo en la medida en que a través de ellas, en un mundo como el nuestro hoy tan globalizado, un colectivo de seres —el romance— puede sentirse cohesionado por una determinada visión del mundo.

ROSA MARÍA MEDINA GRANDA

Rafael Cano (coordinador), *Historia de la lengua española*, Barcelona (Ariel), 2004, 1167 págs.

María Teresa Echenique Elizondo y Juan Sánchez Méndez, *Las lenguas de un reino*, Madrid (Gredos), 2005, 536 págs.

Nos últimos años son delles les publicaciones dedicaes n'España a revisar el discursu históricu-filolóxicu sobre la llingua y, nel so casu, incardinar ende otru paralelu sobre la glotodiversidá del país. Les causes d'esti xorrecer son seguramente munches: dende una sana y necesaria actualización de los datos y l'enfoque científicu hasta l'interés por dar respuesta, dende l'ámbitu académicu, al vivu debate presente na sociedá española al rodiu de la pluralidá d'identidaes culturales y llingüístiques que conviven nel estáu y el so tratamientu políticu más acionáu.

Dos de les más recientes d'ente estes publicaciones son les dos que reseñamos agora, dambes con voluntá espresa de volverse manuales universitarios de referencia. De cullá de la valoración xeneral d'estes obres, en cuantes que fontes bien estimables d'información actualizada sobre la filoloxía hispánica en xeneral, permitiréme enfocar estes llinies dende'l puntu de vista del tratamientu del que, más específicamente, ye oxetu l'asturianu, en cuantes que muestra significativa de la consideranza que na filoloxía hispánica más actual merez, cuando la llingua asturiana como tala, cuando los estudios llingüísticos asturianistes.

La *Historia de la lengua española* coordinada por Rafael Cano Aguilar ye un impresionante manual de 1167 páxines que naz col envís, bien declaróu na presentación, d'asumir el papel referencial que nel estudiu de la historia llingüística del castellán tuvo nel últimu mediu sieglu la obra homónima de Rafael Lapesa. A esa empresa xuntáronse hasta cuarenta y dos autores españoles y estranxeros especialistas nes distintes dómines históriques consideraes, cuando n'historia social o en diacronía llingüística, cuando en normativización, sociolingüística, dialectoloxía y contactu de llingües. La propia diversidá d'autores determina un nivel desigual en cuantes a la calidá de les distintes partes (dientro d'un más qu'es-

timable altor mediu) pero tamién una sana diversidá de perspectives que, en tou casu, son a caltenese a lo llargo del volume dientro de los calces esixibles a un discursu de calter rigurosamente científicu, fechu que, non por obviu, tien que dexar d'aponderase.

Como dixi, desque asumíu esi valir referencial que, efectivamente, ta movíu a algamar esti trabayu nos estudios filolóxicos hispánicos nesti naciente sieglu (y de cullá de cuestiones puntuales sobre les que, evidentemente, el discutiniu sigue abiertu), quixera enfocar esta reseña dende'l puntu de vista del interés que'l llibru pudiera tener pa los estudios d'asturianu, en cuantes que fonte d'información interesante, pero, sobremanera, como sida pa la reflexón sobre la filoloxía asturiana actual.

Puede resalvase dicir que (aunque empuestos al estudiu específicu del castellán) el conxuntu de capítulos que se dediquen al procesu constitutivu del protorromance hispánicu (les cuatro primeres partes, dedicaes a les llingües prerromanes o al llatín hispánicu) resulten en bona parte d'inmediata aplicación al asturianu, mesmo qu'al conxuntu de romances peninsulares. Referencies más concretes, aunque siempre puntuales, al asturiano-lleonés empiecen surdir nesta cuarta parte, sobremanera nel capítulu 10 (páxs. 257-290) firmáu por José Jesús de Bustos Tovar, una visión rigorosa y actualizada sobre la xénesis de los romances hispánicos na que, contra'l criteriu de Penny, y na llinia de Frago, l'autor caltién una visión en positivu sobre la personalidá definida del nuesu dominiu, nel que l'incipiente romance de los sieglos x-xi yá topaba na ciudá de Lleón un focu de normalización yá irradiación que tiraba a xenerar «un romance autóctono con diferencies no sólo fonéticas sino también léxicas» (páx. 277).

Sicasí, la parte del lleón (y nunca meyor dicho) del tratamientu del asturiano-lleonés nesta obra falla'l capítulu ventiún (*Del leonés al castellano*, páxs. 555-570) na que José Ramón Morala analiza la evolución llingüística de los textos escritos *leoneses* (*sensu stricto*: al sur del Cordal) ente los sieglos XIII y XVI, reparando igual nel surdimientu inicial de rasgos definitorios del nuesu romance que na progresiva castellanización de les distintes soluciones y, destacando, en tou casu, la complexidá del procesu y la so distinta intensidá según zones; fechu que tendría, otra manera, daqué paralelismu cola situación llingüística actual, que, como tolo referente al asturianu d'Asturies, nun ye oxetu de tratamientu nengún.

Otra manera, referencies de revisgu al surdimientu escritu del romance asturleonés aprucieren tamién en capítulu sobre la normativización llingüística d'Alfonso X, d'Inés Fernández Ordóñez (páxs. 381-422), qu'analiza entientes l'afita-

mientu del castellán como llingua de la cancellería real en sieglu XIII, pero tamién el remanecer del lleonés na documentación notarial coetánea, a resultes, d'acordies cola autora, d'una imitación del vezu d'escribir romance entamáu primero nes escribaníes castellanés. Ello vendría probalo la distinta cronoloxía d'usu escritu del lleonés d'acordies cola mayor o menor prosimidá xeográfica de les distintes escribaníes lleoneses a Castiella (pax. 383, nota 6).

En della midida, el tema del lleonés remanez nesta obra nel capítulu dedicáu a *Los lenguajes especiales y de las minorías en el Siglo de Oro* (páxs. 771-798) por Antonio Salvador Plans, nel que se vuelve sobre la cuestión del *sayagués* (páxs. 781-786) y la *fabla antigua* (páxs. 786-791) col envis d'ofrecer un estáu de la cuestión sobre estos rexistros, de primeres lliterarios, pero non quitos de remisiones a la tradición llingüística asturiano-leonesa, como fexo mui bien notar (nun estudiu non citáu pol autor) María Josefa Canellada. Échase tamién de falta, dende'l nuesu puntu de vista, una cierta consideranza a la llingua característica de los *villancicos d'asturianos* del sieglu XVII, non solo pol so pesu cuantitativu na lliteratura popular española de la dómina, sinón pola existencia d'una yá bultable bibliografía especializada, como la debida a José Luis Pensado, Xosé Lluís García Arias o Xuan Carlos Busto, ente otros.

Fora de lo dicho, l'asturiano-leonés nun vuelve ser oxetu de tratamientu nin a cuenta de la variación sociolingüística y dialectal actual n'España (páxs. 973-1.010) nin del análisis del contactu llingüísticu del español con otres llingües peninsulares (páxs. 1065-1117). Ello quier dicir que l'asturianu como talu nun asoma nenyuri a lo largo del llibru, lo que contrasta col xenerosu tratamientu que, a la so manera, si recibiera na clásica *Historia de la lengua española* de Lapesa. Entá conscientes de que lo que se quier entamar nel volume consideráu ye una historia llingüística del castellán (y que polo tanto la esclusión del asturianu ende ye un fechu estrictamente coherente y, de so, non criticable, y hasta estimable) esta visible mengua na atención a la nueva realidá llingüística entendemos que tamién merez dalgún tipu de reflexón, sobremanera cuando'l conocimientu del asturianu gaei disponible nes bibliografíes ye notablemente superior al que pudo contar nel so momentu don Rafael. Quiera considerase un *dialectu* del castellán o una llingua estremada d'él (y en contactu con él) contamos nun cayer en lamentos patrioterros banales a la de defender qu'una mayor atención a la llingüística asturiana arriquecería en daqué midida esti, de so, pervaliosu trabayu.

Esti problema nun se da, otramiente, na otra de les obres reseñaes. *Las lenguas de un reino*. El trabayu d'Echenique (colaboradora del volume anterior) y

Sánchez Méndez respuende, per otru sitiu, a ún de los enfotos apuntaos a lo primero, literalmente «el impulso para escribir este libro ha nacido de la constatación de esta necesidad imperiosa, a saber, la de proporcionar una base filológica suficiente para llegar a conocer y comprender, en toda su complejidad, el proceso histórico que ha conducido a la situación de las lenguas en la España de hoy, con el fin de ofrecer un fundamento a las diferentes visiones y actitudes que, lógicamente, tendrán que convivir en el marco social y político actual» (páx. 12), por cuantes que «la diversidad lingüística de España, al margen de opiniones y juicios de toda índole que haya generado en el transcurrir de los siglos, así como en el propio discurso histórico, se puede contemplar de manera desapasionada como una rica y multifacética herencia del pasado, un legado que afecta individual o parcialmente en determinados casos, pero tiene siempre implicaciones colectivas e integradoras en su conjunto» (páx. 28).

Con esti encuentu, el llibru defínese, dende'l mesmu títulu, como una *historia lingüística hispánica* al sen más convencional, aunque dexando que'l castellán comparta protagonismu, d'una manera por decir equitativa, coles otrés llingües peninsulares presentes o pasaes. De toes elles (incluyendo ente les d'anguaño les oficiales, más l'aranes, aragonés y asturianu) apúrrese una descripción idiomática sumaria, llindes esternes y división dialectal interna, unes rápides notes de tipu sociolingüísticu, testos de tipu legal y normativu actual, una esbilla de testos y referencies bibliográfiques y de páxines web. El resultáu ye una digna visión de conxuntu sobre la realidá llingüística española, dende una intención por decir *políticamente correcta* y, de primeres, abierta abondo en cuantes que-y dexa al lector ciertu clariente a la de formase'l so propiu criteriu.

Nel casu específicu del asturianu, aunque oxetu d'ampliu repás (páxs. 353-415), el so tratamientu participa de l'ambigüedá típica na filoloxía hispánica más convencional: per una parte, quítase espresamente d'ente'l conxuntu de dialectos del castellán (lo que tien un puntu de novedá) pero, per otra, sigue ensin ser una llingua *normal* porque «no contamos en su área lingüística con ninguna lengua, sino con un conjunto de variedades romances muy próximas y con una historia común, que perpetúan la tradicional diversidad lingüística de la región desde tiempos remotos, a la que se superpuso el castellano/español, como única lengua común a todos» (páx. 353). A esa cosa llámase-y con toa naturalidá col términu adventiciu de *bables* (carente d'usu popular y tradición culta, pero bendicü en llibru col hisopu d'una supuesta normalidá nominal que nun tien nin tuvo nunca) mientras que'l glotónimu históricu de *asturianu* resulta surdir de «un intento

moderno de crear una lengua unificada y estandarizada por parte de la Academia de la Llingua Asturiana» (páx. 354).

El discursu históricu que s'adobana por esplicar esti estáu de coses *ab ovo* presenta una falta d'actualización visible, recurriendo a los tópicos de rutina nesti tipu de visiones: l'indixenismu irredentu que caltién aisllaos microespacios tribales dende la Edá del Bronce (cuando los pueblos más conocíos, según los autores, «junto con los celtas, son los astures», páx. 358), romanización superficial que per un sitiu consagra eses mesmes divisiones ancestrales na so acción administrativa pero que ye incapaz de cohexonar un territoriu que, sicasí (y sorprendentemente, visto lo visto), llatiniza dafechu, etc... Por cierto que de los pocos centros urbanos referenciales que se citen, xunto a Astorga, taría la supuesta capital de los ástures del norte. *Lucus Asturum* que los autores identifiquen con total falta de precuru con Uviéu, ignorando otra manera la importancia central del Xixon romanu nel territoriu asturianu y na so articulación social y administrativa, bien puesta a valir pola investigación histórica de los últimos venti años.

Yá na Edá Media, tendremos visigotismu inmutable y alta montaña, arrien-des d'una importancia mínima de la estructuración del espaciu entamada pola monarquía asturiano-lleonesa, la poderosa ilesia medieval, los señoríos, etc... una y bones la población sigufá aportunando, como nos tres mil años anteriores, con «un tipo de vida localista» que «hizo que cada zona y su habla siguieran un desarrollo ajeno a las demás, sin que ninguna ostentara razones de supremacía, y sin un centro rector con prestigio continuado» (páx. 366). Estes *zones* foron aína y felizmente redimíes pol romance castellán «mucho más innovador», con presencia «tan temprana que los documentos medievales irán siempre en la lengua de Castilla, convertida pronto en la única realidad escrita y modelo culto de habla, subordinando los distintos bables al papel de registros puramente orales, de la comunicación familiar y coloquial en contextos no formales» (páx. 376), afirmación qu'entra en contradicción colo dicho poques páxines enantes y col mínimu rigor esixible a un trabayu d'esta entidá (¿Cuántos rasgos definitorios del romance castellán atopen los autores nos milenta diplomes asturianos anteriores al segundu terciu del sieglu XIV?, ¿a qué obedecerá'l cambiu que se detecta nestos años? La Tesis Doctoral de Rafael Lapesa, de 1930 y reeditada de recién, yá daba delles pistes interesantes sobre'l particular).

Ello ye que, d'acordies colos autores (y en contradicción cola mio biografía y dalguna bibliografía más ilustre), dende'l sieglu XVI les ciudaes «se castellani-zaron completamente», y poco importa que l'aristócrata urbanita Gaspar Mel-

chor de Xovellanos declarara que l'asturianu yera la so llingua materna (o qu'afirmara terminantemente la so unidá, y promoviera l' so estudiu y la creación lliteraria) pa que *los bables* siguieren daquella esbalixaos per montes y valles ente families llabradores analfabetes, hasta que, depués d'una riestra d' eruditos románticos nel XIX y un poco de lliteratura costumista llegáremos hasta los años setenta del sieglu XX nos que «se calcula que un 30 % de la población, esencialmente rural, mantenía todavía sus bables, aunque sin ningún prestigio y en decadencia progresiva» (páx. 378). Pero como'l llector nun sabe per *Las lenguas de un reino* quién lo calcula, cómo, nin por qué, tien perfectu derechu a dudar del datu: en tou casu podrá disponer d'interesantes, amplies y profesionales encuestes de los años 1980, 1991 y 2003 nes que (entá nun reflexándose na bibliografía aquí remanada, nin apurriendo un panorama muncho más soleyeru) podrá tener una visión un poco más completa y matizada, non solo del espaciu rural sinón tamién del urbanu, y non sólo del usu efectivu sinón de la percepción *ideolóxica* de la llingua.

El repás históricu termina con referencies a la moderna normativización académica y la *creación* de la llingua asturiana por parte de, valga la paradoxa, los *defensores de los bables*, y con un resume del marcu sociolóxicu actual y l'alderique sobre la cuestión llingüística dende una aparente neutralidá. El capitulu complementáse con una descripción llingüística (fonética y fonoloxía, morfosintaxis —que ye morfosintaxis más fonética— y léxicu), una caracterización dialectal d'Asturies y Lleón, unes rápides notes sobre *El español de los asturianos*, bibliografía (na que se cita una revista conocida como *Letras Asturianas*, que l'interesáu nun podrá afayar en nengún catálogu), textos llingüísticos antiguos y modernes.

Anque consciente del calter necesariamente sintéticu y (ensin inclín peyorativu nengún nesti términu) de manual divulgativu d'esta obra, la visión presentamente actualizada del asturianu que se da en *Las lenguas de un reino* ye fondamente decepcionante. Y, francamente, esta afirmación de mio nun respunde a una discrepancia de tipu ideolóxicu coo que puede ser la llinia argumental de los autores: de primeres, porque, de seguir al pie de la lletra lo dicho na introducción del llibru, esa discrepancia nun ye sustancial (o, simplemente, nun ye) y porque, anque fora, habría ser irrelevante cuando de lo que se fala ye d'un trabayu de naturaleza científica que namá mira a ufiertar datos descriptivos sobre una determinada realidá. Simplemente cuento qu'esta descripción ye manifestamente incompleta y, arriendes d'ello, yelo innecesariamente, cuando anguaño l'investiga-

dor cuenta con un ampliu repertoriu de fontes a la so disposición que, amás de datos relevantes que nun se consideraron nesti trabayu, dexaría probablemente a los autores adoptar una perspectiva crítica propia, más acionada al so propósiu manifestu que la inspirada pola *autoritas* de referencia.

Por faese una idea de lo que digo: el llector mínimamente duechu nestos asuntos de la filoloxía asturiana nun tardará en decatase que tol discursu central d'Echenique y Sánchez sigue casi literalmente l'avanzáu por Jesús Neira de 1976, citáu na bibliografía. La citación, tamién, d'otres fontes (cuando realmente apurren daqué nuevo a lo dicho daquella por Neira) nun paez que tenga traducción nel testu con un aporte significativu de datos o col amiestu de perspectives alternatives (y nun entramos a si falten o sobren referencies). Poro, entá valorando en positivu *El bable: estructura e historia* (polo que supunxo nun momentu nel que s'echaba de falta una visión de conxuntu sobre l'asturianu) nun había cayer embaxo que, non solo pasó de magar un llargu trechu de trenta años, sinón qu'esos trenta años foron, probablemente los de más intensa producción investigadora sobre la nuesa realidá llingüística y los de más encensu debate sobre la mesma, polo que yera bonamente esixible qu'un trabayu como ésti que quier actualizar y dar una visión completa sobre l'asuntu tuviera en cuenta esa producción, aunquequier criticando lo que fixera falta criticar y, piques gracies, dende'l prisma teóricu ya intelectual que llibremente escoyeren los autores. Simplemente eso nun se fexo y ye criticable como práctica académica, porque queriendo actualizar y completar, lo que se fai daveres ye clonar una percepción reveyida, incompleta cuando non falsa, y, polo tanto, entá espuesta por demás al prexuiiciu y al apriorismu, por bones que sían les intenciones de partida.

D'aínde resulta precisamente la visión distorsionada y distorsionadora de la llingua d'Asturies: la incontestable *realidá histórica* de los *bables* resulta ser (según el llibru) la mesma prefigurada dende'l discursu prenatalizador o antinormalizador, por cuantes se tapez toa llinia d'argumentación alternativa y la so fundamentación empírica. Con éses, poco importa que depués pretenda dase una panorámica más o menos aséptica del debate llingüísticu actual cuando s'afita de mano'l supuestu de que les posiciones pro-normalización de *la llingua* carecen d'esi sofitu teóricu y surden pente los fumos de la Transición como una especie d'estravagancia mimética que mira *d'inventar* de la nada una norma pa los *bables*, a la que caprichosamente s'alcuerden de llamar *asturianu*. De fechu, ensin dir más allá, yera abondo qu'Echenique y Sánchez echaren una güeyada a los propios trabayos de

campu de Neira en L. lena' o Josefina Martínez n'Uviéu' (por nun violentar les evidentes preferencies doctrinales de los autores) pa topar argumentos abondos pa cuestionar la exa central del discursu de *los bables* tan acriticamente asumíu.

Vémonos, en definitiva, ente dos obres ambiciosos ya importantes (y, pola mesmo, valiosos) tocantes al conocimientu cabal de la realidá llingüística peninsular, anque frustrantes si s'encaren dende la pretensión de ver ensiertu'l conocimientu específicu del asturianu nesi mesmu circuitu críticu. Y ello merez, como dixi, una reflexón posada. Como'l mio envis yera proponer esi discutiniu nun ámbitu estrictamente científicu, puedo xulgar nestos y otros llibros les carencies ya inesactitudes nos datos o la mayor o menor finura argumental, como yá fixi, pero non les intenciones últimes qu'estes o otres obres pudieren abelugar con relación al asturianu o al discursu teóricu asturianista. Cuandoquier, partimos dende la sincera suposición de que los autores punxeron nestes obres un esencial enfotu de rígor (llográu depués de manera desigual). De la mesma, cuento que ye importante quitase de la zuna (demasiado afitada a veces nel asturianismu) de suponer tres de cada pequeñu renunciu un enemigu roceanu ya insidiosu. Creo que, de fechu, l'escasu aporte del asturianismu modernu a esti tipu de obres xeneralistes puede responder tanto a apriorismos y carencies de la Filoloxía Hispánica en xeneral como a problemes estructurales de la mesma investigación asturianista, que ye, otra manera, lo que más debiera esmolenos.

Un discursu científicu malamente ye a tornase dafechu de les coordenaes ideolóxicques del momentu en que s'enuncia, y nun falamos tanto d'intenciones *doctrinaries* sobre la llingua (que daveres existen pero que nun tienen el más mínimu

<sup>1</sup> «En las particularidades del habla local se manifiesta el triple influjo del castellano, del asturiano central y del occidental. La presión dominante ha sido últimamente la del bable central», JESÚS NEIRA MARTÍNEZ, *El habla de Lena*, Oviedo (IDEA), 1955, páx. 75.

<sup>2</sup> «A escasos kilómetros de la capital de la provincia [en mesmu conceyu d'Uviéu] (...) pudiera pensarse que la castellanización es pujante. Como ha de verse en las páginas que siguen, no puede hablarse de tal cosa. Hay castellanización, en efecto, pero ello no deja de ser relativo: muchos rasgos del bable persisten sin variación. Es pues una situación de contacto de lenguas, de bilingüismo o diglosia» (JOSEFINA MARTÍNEZ ÁLVAREZ, *Bable y castellano en el concejo de Oviedo*, Oviedo [Universidad de Oviedo, Archivum xvii], 1967, páxs. 7-8). El d'escribir estes ringletes nació na mesma periferia d'Uviéu al añu siguiente d'esta publicación y da fe de la validez d'estes afirmaciones, por cuantes esa mesma ye la so percepción del tipu de llingua na que se socializó dende la so primer edá.



interés intelectual) como d'un treme de supuestos asumíos colectivamente nun determináu momentu históricu. El que remanez n'obres como éstes ye'l resultante natural del debate sobre les llingües d'España surdiu na Transición Democrática, nel que, bien se conoz, el casu asturianu malapenes pasó de vese nos grandes foros como una especie d'epifenómenu acolumbrau con más o menos amabilidá o desdeñu, pero siempre con menos atención de la que sí merecien otres realidaes llingüístiques perifériques. Esta circunstancia ye grave, porque de culla de vanidaes patrioterres quita-y a la llingüística asturiana de beneficiase d'un debate críticu más ampliu que'l que permiten los cenáculos locales, y resal más si s'atiende col pesu específicu qu'ésta llegó a tener n'obres emblemátiques de poques décadas atrás.

¿Qué ye, entós, lo que pasó? Nun somos tan cándidos pa desconocer circunstancies que, anque realmente anecdótiques, xueguen nesto ciertu papel: allá ca-ún. Simplemente, y dientro d'una empresa intelectual que se quier ambiciosa, ye necesario mirar penriba d'elles, comportase como si nun esistiere y nun les usar como sida d'otru tipu de carencies propies. Quiciabes debiera empezar per considerase que'l supuestu prexiciu que, según delles voces, conxura de contino contra l'asturianu al sur del Cordal, pudiera tar en parte retroalimentáu por otru non siempre confesu xeneráu al norte.

Seguramente nun momentu como'l de les últimes décadas, de revitalización del interés filolóxicu nel asturianu, el primer movimientu natural ye de tipu centrípetu: d'aftar les llindes d'una disciplina qu'aspira a consolidase dafecho como tal, a entamar dientro d'elles un programa d'investigación estremáu y autónomu, centráu de manera intensiva na realidá específica del asturianu, y hasta, inclusive, amparar toa esta xera baxo un inclin finalista mui definíu, al sen d'informar una llinia d'actuación normalizadora, en coherencia cola esixencia ética de procurar la pervivencia de la llingua mesma. Darreo, ello tien inevitablemente una derivación ideolóxica, lo que nun constitui necesariamente un problema, polo que se dixo. El problema surge cuando, primero, el discursu ideolóxicu sobre la llingua acaba siendo más explícitu que'l propiamente científicu, y, sobremanera, cuando de principiu vivificador de la investigación se vuelve n'apriorismu ronciegu frente a otres llinies de trabayu encontaes n'otros intereses y presupuestos.

L'autor d'estes ringleres (que nun percibe odiu de parte de la filoloxía non asturianista) nun ta nada seguru de que la investigación asturiana moderna resalvata intelixentemente estos dos problemes, y nun ye precisamente crítica a terceros. Entiendo que'l discursu llingüísticu asturianu foi hasta agora más claru no tocan-

te a lo que, lexítimamente, quería faer de la llingua qu'a la d'establecer, negro sobre blanco, lo que la llingua supunxo y supón na esperiencia histórica y social real de los sos falantes, y, en tou casu, esi discursu paez dacuando querer más l'actuación interna del mesmu asturianismu qu'acceptar el retu d'integrarse (y de competir) con otres llinies (la hispanística en xeneral) que, non por distinta en cuantes a oxetu y oxetivos ye indiferente, nin tanto, a esa realidá social ya histórica del asturianu.

L'acutar el debate intelectual nun ámbitu estrechu por demás en dellos casos cuento que truxo darreo una cierta falta de ventilación y crítica que se traduz no que, na mio opinión de primer pecador, ye una falta notable d'actualización metodolóxica. L'importante y decisivu llabor descriptivista desenvueltu nel ámbitu de la llingüística asturiana nestos años surde al abelugu de métodos d'análisis casi inalteraos nes últimes décadas, con un potencial esplicativu bramente limitáu y, de la mesma, con limitaes posibilidaes d'homologación en niveles de debate de los que sí participen con naturalidá, ensin dir más allá, el restu de les filoloxíes d'ámbitu hispánicu. Y per ende remanez una llamativa paradoxa: que s'incardinén les llinies de trabayu propies nel mesmu marcu teóricu qu'abeluga al discursu contrariu a una visión normalizada del asturianu, cuando, per otra parte, la moderna llingüística hispánica muévese en nuevos parámetros nos qu'esi tipu de discursu dexa de tener sentíu. D'aínde (percegueres particulares aparte) la escasa porosidá que muestra hacia les nueves propuestas del asturianismu.

Si amestamos a ello la falta de mecanismos claros de tresferencia de resultaos de parte de quien correspuenda o una cierta galbana en cuantes a un eficaz intercambiu con investigadores foranos, poco derechu habrá depués a quexase del fuerte desconocimientu o la visión deformada que sobre la nuesa realidá llingüística s'alvierte, yá demasiaes veces, na moderna filoloxía hispánica y románica. Les dos obres reseñaes (tán distintes n'orientación y calidá) nun dexen de ser un botón de muestra más, y ello con independencia del méritu o deméritu que deba imputáse-yos a los respectivos autores y que sedrá, lóxicamente, de la so esclusiva responsabilidá personal.

XULIO VIEJO FERNÁNDEZ